<中文譯本在英文本下方>

Altra King of the Hills Series 2026/27

Sai Kung Mountain Marathon (SKMM)

Due to the temporary closure of several trials by authorities and the current traffic control measures in Pak Tam Chung, modifications have been made to the race courses of half marathon and full marathon. The updated routes, start time, cutoff time, and new arrangements for the starting line, checkpoints, and water stops are outlined below to assist participants in their preparation.

8:00 AM Race bib collection opens (for those who have not collected it yet)
8:00 AM Baggage storage opens
Pak Tam Chung PHAB BBQ Site, Sai Kung
Public buses: 94, 96R, 74R, 289R
Green Light Bus (from Sai Kung Town): Route #7, #9

9:00 AM, Sunday, November 29, 2026 FULL Marathon Race starts
9:30 AM, Sunday, November 29, 2026 HALF Marathon Race starts

Maximum Allowed Time:	Half Marathon	4:30 Hours
	Full Marathon	8:00 Hours

Distances and Cumulative Elevation Gained:
Half Marathon – 19.52Km, +778 meters – 2 water stops
Full Marathon – 38.82km, +1,731 meters – 3 water stops

FULL Marathon

Starting Line: AFCD Picnic Site (next to Ferndale Kennels & Cattery), Pak Tam Chung > Pak Tam Chung Family Walk > passing Pak Tam Chung BBQ Area Site 4, turn left to a AFCD Picnic Site > Ping Tun > Shek Hang Wai > Section 3 of the MacLehose Trail > Cheung Sheung > Cheung Sheung Country Trail > Hoi Ha Road > Tai Tan Country Trail > Tai Tan > Wong Shek Tree Walk > To Kwa Ping > MacLehose Trail Section 2 > Half and Full marathon separates from the footpath crossing > Chek Keng >Tai Long Au > Tai Long > Sai Wan > Chui Tung Au > Sai Wan Pavilion at the road end of Sai Wan Road > Luk Wo Country Trail > descend to Chek Keng after Distance Post C5303 > re-join MacLehose Trail Section 2 > Pak Tam Au > Pak Tam Country Trail >Luk Wu Country Trail > Tai Chan Choi > TAI MONG TSAI ROAD > Pak Tam Chung Picnic Garden, Pak Tam Chung

Race Cut Offs: Full Marathon racers must past the CP3 Sai Wan Road within 5.5 hours and CP4 within 7.5hr to continue the full marathon route.

Locations	Distance		Elevation Gain		Elevation Loss		REMARKS
	split	accum	split	accum	split	accum	
Start / CP1	9.8Km	9,8Km	+568m	+568m	-451m	-451m	
CP1 / CP2	5.8Km	15.6Km	+96m	+664m	-204m	-655m	
CP2 / CP3	8.8Km	24.4Km	+417m	+1,081m	-296m	-951m	5.5 hours cutoff
CP3 / CP4	7.0Km	31.4Km	+292m	+1,373m	-325m	-1,276m	7.5 hours cutoff
CP4 / CP5	5.6Km	37.0Km	+338m	+1,711m	-377m	-1,653m	
CP5 / FINISH	2.6Km	39.6km	+20m	+1,731m	-78m	-1,731m	8 hours cutoff

HALF Marathon

Starting Line: Picnic Site (next to Ferndale Kennels & Cattery), Pak Tam Chung > Pak Tam Chung Family Walk > turn left to a Picnic Site after Pak Tam Chung BBQ Area Site No,4 > Ping Tun > Shek Hang Wai > Section 3 of the MacLehose Trail > Cheung Sheung > Cheung Sheung Country Trail > stay on Cheung Sheung Country Trail (Hoi Ha Road bound) until trail head at HOI HA ROAD > Hoi Ha Road > Tai Tan Country Trail > Tai Tan village > Wong Shek Tree Walk > To Kwa Ping > MacLehose Trail section 2 > Pak Tam Au > Pak Tam Country Trail > run on the whole Pak Tam Country Trail > PAK TAM ROAD > FINISH: Pak Tam Chung Picnic Garden, Pak Tam Chung

Locations	Distance		Elevation Gain		Elevation Loss		REMARKS
	split	accum	split	accum	split	accum	
Start / CP1	9.8Km	9,8Km	+568m	+568m	-451m	-451m	
CP1 / CP4	6.52Km	16.32Km	+184m	+752m	-94m	-545m	
CP4/ FINISH	3.2Km	19.52km	+26m	+778m	-123m	-778m	4.5 hours cutoff

Race Course Hints and Suggestions

Maps - Although the course will be marked with signs and ribbons, there is always the possibility of hikers blocking signs at crucial intersections. Downloading the course map and familiarizing yourself with the course ahead of time will minimize the chances of going astray.

Weather – In November, it always be cool in the morning and warn during day time and dry. Please check the weather forecast prior to the race. Cool and dry is the

mostly outcome based upon historical precedent for this time of year.

Mosquito Repellent – Although no cases of Dengue Fever nor Chikungunya Fever have been reported in the Sai Kung area, participants would be wise to take precautions against mosquito bites.

Water - Water stop will be provided at CP1 Hoi Ha Road, CP3 Sai Wan Road and CP4 Pak Tam Au.
Water can also be purchased along the trail in the village of Tai Long and Sai Wan and possibly in the village of Chek Keng. Runners should plan to carry their own water along the course. For those willing to drink stream water, there are opportunities to do so about 1 km before Chek Keng after descending from Luk Wu Trail.

Trail Conditions - Portions of the trail are on steep and rough ground. If it has rained recently, it will also be slippery. Be prepared for rough, outback conditions, this is not a road race!

Although the trail will be marked with arrows, previous history suggests that there are a few common places where runners might lose the trail:

1) stay on Pak Tam Chung Family Walk after starting, turn left to AFCD picnic site after Pak Tam Chung BBQ Site No. 4, stay on a well maintained footpath gradually ascending to a path crossing, DON'T turn to ascending trails leading to TAI TAN and LUI TA SHEK respectively, but stay on the descending path to Ping Tun, you will run along a water catchment after crossing the stream with a weir. DON'T stay on the access road due south interlinking Yan Yee Road, but cross the water catchment to Shek Hang Wai, run on a footpath through the abandoned cultivation there avoiding path linking to the village houses there, The course now will be ascending along a stream on your lefthand side until joining Section 3 of the MacLehose at a paths crossing closed to the Distance Post M062. Turn right from the path junction and run on MacLehose Trail around Lui Ta Shek and descend to a footpath crossing.
2) The race course stays on MacLehose Trail until arrival of Cheung Sheung, turn to Tai Tan Country Trail down to Hoi Ha Road.
3) After leaving To Kwa Peng, the course is up to join Section 2 of the MacLehose and FULL and HALF separates at footpath crossing. FULL descends to Chek Keng and HALF ascends to Pak Tam Au.
4) Full Marathon stay on MacLehose Trail until Chu Tung Au, DON'T turn left up to Sai Wan Shan but continues a well path footpath until joining Sai Wan Road.
5) The course route joins the Luk Wu Country Trail, turn right steeply up the steps from the trail head of Luk Wu Country Trail. The course route joins a hiking trail after 100 meters from Distance Post C5303
6) Stays on hiking trail all the way descends to Chek Keng and rejoin MacLehose

Trail Section 2 and ascend to Pak Tam Au.

7) Leaving Pak Tam Country Trail after the AFCD Country Park Complex crossing a weir and stay on a water catchment then turn to Luk Wu Country Trail, ascending to a path cross and turn right climbing Tai Cham Choi. Descending from the top on a main trail all the way down to the roundabout, Checkpoint 5 (Timing Point only) will be there.

< End >

#####以下為中譯本######

2026/27 ALTRA 山野之王系列賽之西貢站

鑒於相關部門臨時封閉了多條山徑及北潭涌現行交通管制措施，半馬及全馬賽道已完成調整。現將修訂後的賽道路線、起跑時間、關站時間，以及起跑線、檢查點及水站的最新分配情況予以說明，以便參賽者準備。

日期：2026 年 11月 29 日
比賽開始時間： 上午 9 時正 **(全馬賽)**
上午 9 時半 **(半馬賽)**
起點開放時間： 上午 8 時正 (北潭涌傷健樂園寄存行李/領取比賽號碼布)
公共巴士： 94, 96R, 74R, 289R
綠色專線小巴(西貢市中心) : 7 , 9
完成比賽時限 ： 全馬 8 小時內 半馬 4 ½小時
賽道距離及總爬升 ：全馬 39.6 公里 +1,726 公尺 - 3 個水站
半馬 19.52 公里 +778 公尺 - 2 個水站

全馬路線摘要：

起點線：郊遊地點（鄰近北潭涌Ferndale犬舍及貓舍）> 北潭涌家樂徑 > 經過北潭涌4號燒烤場區後左轉郊遊地點 > 坪墩 > 石坑圍 > 麥理浩徑第三段 > 嶂上 > 嶂上郊遊徑. > 海下路> 大灘郊遊徑>大灘>黃石樹徑 >土瓜坪> 麥理浩徑第二段 (半馬和全馬在此四路岔點分途) >赤徑>大浪坳>大浪>西灣> 吹筒凹 > 西灣路涼亭 > 鹿湖郊遊徑 > 經過標距柱 C5303 後下坡到赤徑 > 再次接上麥理浩徑第二段 > 北潭凹 > 北潭郊遊徑 > 鹿湖郊遊徑 > 大枕蓋 > 大網仔路 > 北潭涌傷健樂園

位置	距離		爬升		下降		備註
	分段	累計	分段	累計	分段	累計	
起點 / CP1	9.8Km	9,8Km	+568m	+568m	-451m	-451m	
CP1 / CP2	6.09Km	15.6Km	+96m	+664m	-204m	-655m	
CP2 / CP3	8.8Km	24.4Km	+417m	+1,081m	-296m	-951m	開跑後5.5小時關站

CP3 / CP4	7.0Km	31.4Km	+292m	+1,373m	-325m	-1,276m	開跑後7.5小時關站
CP4 / CP5	5.6Km	37.0Km	+338m	+1,711m	-377m	-1,653m	
CP5 / 終點	2.6Km	39.6km	+15m	+1,726m	-85m	-1,738m	完成時限8小時

半馬路線摘要：

起點線：郊遊地點（鄰近北潭涌Ferndale犬舍及貓舍）> 北潭涌家樂徑>經過北潭涌4號燒烤場區後左轉郊遊地點 > 坪墩 > 石坑圍 > 麥理浩徑第三段 > 嶂上 > 嶂上郊遊徑. > 海下路> 大灘郊遊徑> 大灘 > 黃石樹木研習徑 > 土瓜坪 > 麥理浩徑第二段 > 北潭凹 > 北潭郊遊徑 > 北潭路 > 終點: 北潭涌傷健樂園

位置	距離		爬升		下降		備註
	分段	累計	分段	累計	分段	累計	
起點 / CP1	9.8Km	9,8Km	+568m	+568m	-451m	-451m	
CP1 / CP4	6.52Km	16.32Km	+184m	+752m	-94m	-545m	
CP4 / 終點	3.2Km	19.52km	+26m	+778m	-123m	-778m	完成時限4.5小時

注意事項：

1) 地圖：儘管路線已設有路標，於部分關鍵路口仍可能遇到標誌被遮擋的情況。建議參賽者預先下載賽道地圖並熟悉路徑，以有效降低走錯路的風險。
2) 天氣：十一月份清晨普遍涼爽，白日則較為乾燥且溫度略高。請於比賽前查閱最新天氣預報。根據往年資料，涼爽與乾燥為此時節常見天氣型態。
3) 驅蚊措施： 雖然西貢地區目前未有登革熱病或基孔肯雅熱例報告，參賽者仍須積極防範蚊蟲叮咬。
4) 水站與補給：大會將於海下路CP1、西灣路CP3及北潭坳CP4設置飲水站。沿途亦可於在大浪、西灣及赤徑購買飲用水。建議跑者事先規劃並自備足夠飲用水。此外，在鹿湖往赤徑途中有若干溪流水源，適合有意飲用者。
5) 山徑狀況：部分路段為陡峭與崎嶇地形，若近期有雨，路面將更為濕滑。參賽者應充分準備，這不公路比賽!。
6) 路線指引——步道設有箭頭標示，但歷年經驗顯示於某些常見路段易發生跑者迷路：
   6.1 起步後沿北潭涌家樂徑走，經過北潭涌4號燒烤場區後左轉AFCD郊遊地點，沿保養良好的步道上坡至小路交會口。請勿進入通往太墩及雷打石的小徑，應選擇往平墩的下坡路線，過溪後沿水源至一堰壩。留心不要往南進入連接仁義路的路段，必須橫越引水道至石坑圍，再沿荒廢農地邊走，避免進入村屋方向。路線繼續沿溪流右側上升，於鄰近標距柱M062的岔口與麥理浩第三段銜接。於交匯處右轉，繞過雷打石山後，下坡往一徑四岔口。
   6.2 路線沿麥理浩徑前走至嶂上，轉入嶂上郊遊徑之後下降至海下路。
   6.3 離開土瓜坪後，路線接上麥理浩第二段，此分岔口為（全/半馬）分流處：

全馬逆走麥理浩徑往赤徑，半馬則上升往北潭凹。

6.4 全馬組沿麥理浩徑逆走至柱吹筒坳，不可轉左往西灣山，繼續沿山徑直往西灣路。

6.5 到了西灣路路線銜接鹿湖郊遊徑，在此郊遊徑入口右轉上階梯。

6.6 路線在經過標距柱C5303後約一百米後接往一明顯行山徑下降往赤徑，重回麥理浩徑第二段後順走往北潭凹再轉入北潭郊遊徑。

6.7 到了北潭凹漁護署管理站後離開北潭郊遊徑橫過一堰後沿引水道再轉入鹿湖郊遊徑，上昇到四路交點右上大枕蓋山山頂。然後沿主要山徑直落到萬宜亭(CP5 只作計時) 。

<完>